



NOM DE L'ASSOCIATION

ELKARTEAREN IZENA

.....

DEMANDE DE SUBVENTION POUR 2018 DIRULAGUNTZA ESKAERA 2018. URTERAKO

- Attribution des subventions municipales : principes – page 2
- Présentation de l'association – pages 4 à 13
- Demande d'une subvention de fonctionnement – pages 14 à 16
- Pièces à joindre – page 17
- Udal dirulaguntzak: printzipioak - 2. orrialdea
- Elkartearen aurkezpena – 4. orrialdetik 13.era
- Funtzionamenduko dirulaguntza eskaera – 14. eta 15. orrialdeak
- Erantsi behar diren dokumentuak – 17. orrialdea

Dossier à retourner avant le 13 octobre 2017

Txostena 2017ko urriaren 13a aitzin itzuli behar da

1 - PRINCIPES DE BASE

Une subvention municipale n'est pas un droit acquis pour une association. Elle est attribuée annuellement par la commune suivant des critères précis qui sont rappelés ci-après.

Chaque demande de subvention doit être formulée par le dépôt d'un dossier complet, fournissant très précisément les renseignements demandés.

Une subvention à une association ne peut prendre en compte que des dépenses de fonctionnement et non d'investissement, sauf demande spécifique.

2 - MODALITES D'APPLICATION

Chaque demande de subvention sera traitée par la commission municipale compétente. Les propositions de subventions retenues par les commissions seront présentées en Bureau Municipal qui statuera. L'ensemble des subventions sera présenté pour décision au Conseil Municipal.

3 - CRITERES D'ATTRIBUTION

Une subvention relève d'un principe simple : s'agissant d'une redistribution de l'argent des contribuables, une subvention municipale ne peut être accordée qu'à des associations qui travaillent pour des œuvres apportant un réel développement à la vie de la cité.

Aucune subvention ne peut être accordée à des associations à but lucratif.

Le but d'une subvention est de venir en aide à une association pour l'exercice de sa responsabilité, et non pour permettre à cette dernière de faire fructifier, par des placements en banque, les sommes reçues. Il découle de cette orientation que chaque association se doit de réfléchir sur l'absolue nécessité de sa demande de subvention, sachant que cette dernière sera également appréciée en fonction de ce critère d'utilisation des fonds publics. En revanche, lorsque ces placements financiers ont pour but de constituer un fonds de réserve destiné à financer un projet d'investissement ou d'équipement, les propositions de l'association pourront être prises en compte, dès lors que le projet ou l'action envisagés sont précisément indiqués et justifiés par l'amélioration du fonctionnement de l'association ou le développement de ses activités (ex : mise en place d'un fonds de réserve destiné à l'achat ou au remplacement d'un minibus permettant ainsi de diminuer à terme les frais de déplacement de l'association).

Par ailleurs, le montant des subventions attribuées pour la réalisation d'actions événementielles ou de communication ne pourra pas dépasser un certain plafond qui sera déterminé dans le cadre de la préparation budgétaire. En particulier, la commune n'apportera, le cas échéant, son soutien financier que lorsqu'il s'agit d'événements exceptionnels organisés à l'occasion de dates marquantes ou d'anniversaires emblématiques.

URTEKO UDAL DIRULAGUNTZAK

1 - OINARRIZKO PRINTZIPIOAK

Udal dirulaguntza bat ez da betirako eskubide bat elkarte batentzat. Udalak urtero ematen du, geroago oroitazten ditugun irizpide zehatz batzuen arabera.

Dirulaguntza eskaera bakoitza herriko etxean pausatutako txosten oso baten bidez egiten da, eskatutako xehetasunak zehazki adieraziz.

Elkarte bati emandako dirulaguntzak funtzionamendu gastuak baizik ez ditu kontuan hartzen ahal, eta ez inbertsioko gastuak, horretarako eskaera berezia ezpada.

2 - APLIKATZEKO MODUAK

Dirulaguntza eskaera bakoitza udal batzorde eskudunak aztertuko du. Batzordeek atxikiko dituzten dirulaguntza proposamenak Udal Bulegoari aurkeztuko zaizkio eta honek erabakiko du. Dirulaguntza guziak Herriko Kontseiluan aurkeztuko dira, dagozkien erabakiak har ditzan.

3 - EMATE IRIZPIDEAK

Dirulaguntza printzipio simple baten arabera da: zergadunen diruaren birbanaketa baita, udal dirulaguntza hiriaren garapenaren aldeko obretan aritzen diren elkarteei soilik ematen ahal zaie.

Dirulaguntzak ez zaizkie irabazteko asmoa duten elkarteei ematen ahal.

Dirulaguntzaren xedea elkarte bat bere ardura betetzen laguntzea da, eta inola ere ez jaso duen dirua bankuan ezarri eta mozkinak egiteko. Halatan, elkarte bakoitzak bere dirulaguntza eskaeraren premiari buruzko gogoeta egin behar du, jakinez eskaera hori diru publikoaren erabileraren arabera ere aztertua izanen dela. Diru ezartze horien xedea, aldiz, inbertsio edo ekipamendu proiektu bat finantzatzeko erreserba fondo bat osatzea bada, elkartearen proposamenak kontuan hartzen ahalgo dira. Kasu honetan, argiki adierazi beharko da aurreikusitako

proiektua edo ekintza elkartearen funtzionamenduaren hobetzeak edo honen jardueren garapenak justifikatuak direla (adibidez : minibus baten erosi edo ordezkatzeko erreserba fondo bat osatzea, elkartearen garraio gastuak gutxitzeko aukera emateko).

Bestalde, ekitaldiak edo komunikazio ekintzak antolatzeko ematen diren dirulaguntzen zenbatekoak ez du muga jakin bat gainditzen ahalko. Muga hori aurrekontu prestakuntzan finkatuko da. Udalak, beharra sentituz gero, bere diru sostengua data ohargarriak edo urtemuga bereziak ospatzeko antolatuko diren aparteko gertakariei baizik ez die ekartzen ahalko.

DOSSIER DE DEMANDE DE SUBVENTION 2018
DIRULAGUNTZA ESKATZEKO TXOSTENA 2018

- Demande d'une subvention de fonctionnement**
(dossier à remplir de la page 3 à la page 12 et de la page 14 à la page 15).
Funtzionamendurako dirulaguntza eskaera
(txostena bete behar da 3. orrialdetik 12.era eta 14.etik 15.era)

Montant sollicité - Eskatutako kopurua

..... €

Fait à Hendaye, le - Hendaian, 201...ko.....n

Signature du (de la) Président(e) ou du représentant légal et cachet de l'association :
Elkartearen Lehendakariaren edo legezko ordezkariaren izenpea eta elkartearen zigilua:

PRESENTATION DE L'ASSOCIATION ELKARTEAREN AURKEZPENA

1 - Identification de l'association - Elkartea

NOM <i>(Complet de l'association conformément au libellé utilisé dans les statuts)</i> IZENA <i>(Elkartearen izen osoa, estatutuetan agertzen den bezala)</i>	..... ..... .....	
Sigle Sigla	.....	N° SIRET SIREN zbk.	.....
Adresse complète Helbide zehatza	..... .....	
Code Postal Posta-kodea	.....	Ville Herria	.....
Téléphone Telefonoa	.....	Fax Faxe	.....
Mail Helbide elektronikoa	..... .....	Site Internet Web gunea	.....

2 - Responsable Légal - Legezko arduraduna

Madame – Anderea <input type="checkbox"/>		Monsieur – Jauna <input type="checkbox"/>	
NOM - DEITURA	.....	
Prénom - Izena	.....	
Qualité - Eginkizuna	Président – Lehendakaria <input type="checkbox"/>	Secrétaire Général – Idazkari Orokorra <input type="checkbox"/>	
Téléphone Telefonoa	.....	Mail Helbide elektronikoa	.....

Objet de l'Association - Elkartearen helburua:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3 - Membres du bureau - Zuzendaritza

Nom – Prénom Izen-deiturak	Fonction Eginkizuna	Adresse Helbidea	Téléphone Telefonoa
	Président Lehendakaria		
	Trésorier Diruzaina		
	Secrétaire Idazkaria		

4 - Renseignements administratifs et juridiques

Xehetasun administratibo eta juridikoak

Date de publication de la création au Journal Officiel Elkartearen sortzearen argitalpen eguna Egunkari Ofizialean	.....
Votre association dispose-t-elle d'agrément(s) administratif(s) ? Zuen elkarteak baimen administratiborik al du?	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez

Si oui, vous préciserez le(s)quel(s) - Baiezkoan, zehaztu zein(tzuk):

Type d'agrément - Baimen mota : Attribué par - Nork emanik : En date du - Noiz:

.....
.....
.....

Votre association est-elle reconnue d'utilité publique ? Zuen elkarteak onura publikokoa al da?	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez
Date de publication au Journal Officiel Argitalpen eguna Egunkari Ofizialean	.....

Votre association dispose-t-elle d'un commissaire aux comptes ? Zuen elkarteak kontuen komisariorik al du?	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez
---	--

5 - Nombre d'adhérents - Kide kopurua

Hendayais Hendaiarrak	.....	Autres Beste	.....
Moins de 18 ans 18 urtez beherakoak	.....	Plus de 18 ans 18 urtez gorakoak	.....
Montant(s) de la cotisation annuelle Urteko kotizazioaren zenbatekoa(k)	.....	
Votre association est-elle affiliée à un mouvement départemental, régional ou national ? Elkartea departamenduko, eskualdeko edo nazioko mugimendu baten kide al da?	<input type="checkbox"/> oui - bai préciser lequel – zehaztu zein <input type="checkbox"/> non - ez		

L'association a vocation à mener des actions - Elkartearen helburua da:

- Uniquement au niveau local - Bakarrik tokiko ekintzak bururatzea
- Au niveau local / départemental / régional
Tokiko / departamenduko / eskualdeko ekintzak bururatzea
- Au niveau local et national - Tokiko eta nazioko ekintzak bururatzea
- Au niveau local et international - Tokiko eta nazioarteko ekintzak bururatzea

7 – Moyens humains de l'association - Elkartearen giza-baliabideak

Vous indiquerez le nombre de personnes participant à l'activité de votre association, tant de manière bénévole que rémunérée.

Zuen elkartearen jardueran parte hartzen duten lagunen kopurua (boluntarioak zein soldatadunak) aipatu.

Bénévoles - Boluntarioak	.....
Salariés permanents - Soldatapeko iraunkorrak	.....
Salariés en équivalent temps plein travaillé (ETP) ETP langileak (denbora osoaren ordezkio lana)	.....
Salariés en CDI Kontratu mugagabeko langileak	.....
dont salariés à temps partiel Horietarik lanaldi murriztua dutenak	.....
Salariés en CDD - Behin-behineko kontratua duten langileak	.....
Salariés temporaires/saisonniers - Aldi baterakoak / sasoiariak	.....
Salariés en contrats aidés - Lagunduriko kontratupeko langileak	.....
Agents publics mis à disposition Zuen esku utziriko langile publikoak	.....
En cas de mise à disposition de personnel par la collectivité, existe-t-il une convention ? Elkargo publikoak langileak uzten badizkizue, hitzarmenik ba ote da?	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez

8- Locaux et moyens matériels de l'association

Elkartearen egoitza eta material-baliabideak

LOCAUX - EGOITZA:

Mise à disposition de locaux par la Ville Herriko Etxeak gelak uzten al dizkizue	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez
Si oui - Baiezkoan,	
Adresse Helbidea	.....
Nombre de m2 Zenbat m2	.....
Locaux ou installations en location Gelak edo instalazioak alokatzen al dituzue?	<input type="checkbox"/> oui - bai <input type="checkbox"/> non - ez
Entretien des locaux assurés par Nork mantentzen ditu gelak?	<input type="checkbox"/> les services municipaux – herriko zerbitzuek <input type="checkbox"/> l'association - elkarteak

MATERIEL, FLUIDES ET DEPLACEMENTS

MATERIALA, JARIAKINAK (ura, argia...) ETA JOAN-JINAK

Matériel Materiala	<input type="checkbox"/> mis à disposition par la Ville – Herriko Etxeak utzia <input type="checkbox"/> appartenant à l'association - elkartearena
Fluides Jariakinak (ura, argia...)	<input type="checkbox"/> pris en charge par la Ville – Herriko Etxeak ordainduak <input type="checkbox"/> pris en charge par l'association – elkarteak ordainduak
Déplacements Joan-jinak	<input type="checkbox"/> utilisation du minibus municipal – udal minibus erabiliz <input type="checkbox"/> minibus appartenant à l'association - elkartearen minibus erabiliz <input type="checkbox"/> recours à un transporteur - garraiolari bat deituz

BILAN FINANCIER DU DERNIER EXERCICE CLOS
AMAITURIKO AZKEN URTEALDIAREN DIRU-BILANA

Exercice 20.... **urtealdia** Date de début - **Hasiera-eguna:** Date de fin - **Bukaera-eguna:**

CHARGES KARGAK	MONTANT (€) ZENBATEKOA	PRODUITS PRODUKTUAK	MONTANT (€) ZENBATEKOA
60 – Achats - Erosketak		70 – Vente de produits finis, prestations de services, marchandises Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta	
Achats d'études et de prestations de services Azterketak eta zerbitzuak		Prestations de services - Zerbitzu-emateak	
Achats non stockés de matières et de fournitures - Biltegiratuak ez diren materia eta hornidurak		Vente de marchandises - Merkantziak	
Fournitures non stockables (eau, énergie) Biltegiragarriak ez diren hornidurak (ura, energia)		Produits des activités annexes Jarduera gehigarrien produktuak	
Fournitures d'entretien et de petit équipement Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia			
Autres fournitures - Beste hornidurak			
61 – Services extérieurs Kanpoko zerbitzuak		74 – Subventions d'exploitation Ustiapeneko dirulaguntzak	
Sous-traitance générale Azpi-kontratate orokorra		Etat : (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s) Estatua: (zehaztu zein ministeriori egin diozuen eskaera)	
Locations - Alokatzeak		-	
Entretien et réparation Mantentzea eta konpontzea		Région - Eskualdea:	
Assurances - Asegurantzak		-	
Documentation - Dokumentazioa		Département - Departamendua :	
Divers - Bestelakoak		-	
62 – Autres services extérieurs Kanpoko beste zerbitzuak		Commune d'Hendaye Hendaiako Herriko Etxea	
Rémunérations intermédiaires et honoraires Bitarteko ordainketak eta ordainsariak		- Projet - Proiektua - Fonctionnement - Funtzionamendua - Equipement - Ekipamendua	
Déplacements, missions - Joan-jinak, misioak		Intercommunalité ou autres collectivités Herriartekoa edo beste elkargoak	
Frais postaux et de télécommunications Postako eta telekomunikazioko gastuak		Organismes sociaux (à détailler) Erakunde sozialak (zehaztu)	
Services bancaires, autres Banku zerbitzuak, beste		-	
63 – Impôts et taxes - Zergak eta tasak		Fonds européens - Europako fondoak	
Impôts et taxes sur rémunération Ordainketaren gaineko zergak eta tasak		CNASEA (emplois aidés) – CNASEA (lagundutako enpleguak)	
Autres impôts et taxes Bestelako zergak eta tasak		Aides privées - Laguntza pribatuak	
64 – Charges de personnel Langilego kargak		Autres recettes (précisez) Bestelako sarrerak (zehaztu zein)	
Rémunération des personnels Langileen ordainketa		-	
Charges sociales - Karga sozialak		75 – Autres produits de gestion courante Kudeaketa arrunteko beste produktuak	
Autres charges de personnel Langileengatiko bestelako kargak		dont cotisations - Horien artean kotizazioak	
65 – Autres charges de gestion courantes Kudeaketa arrunteko beste kargak		76 – Produits financiers Finantza produktuak	

66 – Charges financières Finantza kargak		77 – Produits exceptionnels Ezohiko produktuak	
67 – Charges exceptionnelles Ezohiko kargak		78 – Reprises sur amortissements et Provisions - – Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts-hornidurak	
68 – Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement) Amortizazio zuzkidura (berritzerako funts-hornidurak)		79 – Transfert de charges Kargen eskualdatzea	
TOTAL DES CHARGES KARGAK OROTARA		TOTAL DES PRODUITS PRODUKTUAK OROTARA	
86 – Emploi des contributions volontaires en nature - Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioen erabilera		87 – Contributions volontaires en nature Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioak	
Secours en nature - Laguntza materiala		Bénévolat - Borondatezko lana	
Mise à disposition gratuite de biens et prestations - Ondasunen eta prestazioen esku jartzea dohainik		Prestations en nature Gauzen bidez egindako prestazioak	
Personnel bénévole - Borondatezko langileak		Dons en nature Gauzen bidez egindako dohaintzak	
TOTAL - OROTARA		TOTAL - OROTARA	

DECLARATION SUR L'HONNEUR - AITORPENA

Cette fiche doit obligatoirement être remplie pour toutes les demandes (initiale ou renouvellement) et quel que soit le montant de la subvention sollicitée. Si le signataire n'est pas le représentant légal de l'association, merci de joindre le pouvoir lui permettant d'engager celle-ci.

Fitxa hau derrigorrez bete behar da eskaera guztietarako, lehen eskaera izan edo berritze eskaera izan, eta edozein diru-kopururentzat. Izenpetzailea ez bada elkartearen legezko ordezkaria, otoi erantsi elkartearen enplegatuaren ahal ematen dion agiria.

Nom et prénom du représentant légal de l'association

Elkartearen legezko ordezkariaren izen-deiturak

Je soussigné(e), représentant(e) légal(e) de l'association,

- certifie que l'association est régulièrement déclarée ;
- certifie que l'association est en règle au regard de l'ensemble des déclarations sociales et fiscales ainsi que des cotisations et paiements correspondants ;

Nik, elkartearen legezko ordezkari naizen honek,

- ziurtatzen dut elkartearen legeak deklaratu dela;
- ziurtatzen dut elkartearen beteak dituela zerga eta gizarte aitortzen gaineko betebeharrak guztiak, bai eta kotizazioei eta ordainketei dagozkienak ere;

Fait à n egina, le n

Signature - Izenpea

Attention

Toute fausse déclaration est passible de peines d'emprisonnement et d'amendes prévues par les articles 441-6 et 441-7 du code pénal. Le droit d'accès aux informations prévu par la loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés s'exerce auprès du service ou de l'établissement auprès duquel vous avez déposé votre dossier.

Kasu

Zigor kodearen 441-6. eta 441-7. artikuluek kartzela eta isun zigorrak aurreikusten dituzte aitortzen faltsuak egiten dituztenentzat. Informatikari, artxiboei eta askatasunei buruzko 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 legeak aurreikusten duen informazioa eskuratzeko eskubidea erabil dezakezue txostena utzi duzen zerbitzu edo erakundean.

BUDGET PREVISIONNEL DE L'ASSOCIATION POUR 2018

ELKARTEAREN AURREKONTUA 2018erako

CHARGES KARGAK	MONTANT (€) ZENBATEKOA	PRODUITS PRODUKTUAK	MONTANT (€) ZENBATEKOA
60 – Achats - Erosketak		70 – Vente de produits finis, prestations de services, marchandises Produktu amaituen, zerbitzuen eta merkantzien salmenta	
Achats d'études et de prestations de services <i>Azterketak eta zerbitzuak</i>		Prestations de services - <i>Zerbitzu-emateak</i>	
Achats non stockés de matières et de fournitures - <i>Biltegiratuak ez diren materia eta hornidurak</i>		Vente de marchandises - <i>Merkantziak</i>	
Fournitures non stockables (eau, énergie) <i>Biltegiragarriak ez diren hornidurak (ura, energia)</i>		Produits des activités annexes <i>Jarduera gehigarrien produktuak</i>	
Fournitures d'entretien et de petit équipement <i>Mantentze-hornidurak eta ekipamendu txikia</i>			
Autres fournitures - <i>Beste hornidurak</i>			
61 – Services extérieurs Kanpoko zerbitzuak		74 – Subventions d'exploitation Ustiapeneko dirulaguntzak	
Sous-traitance générale <i>Azpi-kontratatzeko orokorra</i>		Etat : (précisez le(s) ministère(s) sollicité(s) <i>Estatua: (zehaztu zein ministeriori egin diozuen eskaera)</i>	
Locations - <i>Alokatzeak</i>		-	
Entretien et réparation <i>Mantentzea eta konpontzea</i>		Région - <i>Eskualdea:</i>	
Assurances - <i>Asegurantzak</i>		-	
Documentation - <i>Dokumentazioa</i>		Département - <i>Departamendua :</i>	
Divers - <i>Bestelakoak</i>		-	
62 – Autres services extérieurs Kanpoko beste zerbitzuak		Commune d'Hendaye <i>Hendaiako Herriko Etxea</i>	
Rémunérations intermédiaires et honoraires <i>Bitarteko ordainketak eta ordainsariak</i>		- Projet - <i>Proiektua</i> - Fonctionnement - <i>Funtzionamendua</i> - Equipement - <i>Ekipamendua</i>	
Déplacements, missions - <i>Joan-jinak, misioak</i>		Intercommunalité ou autres collectivités <i>Herriartekoa edo beste elkargoak</i>	
Frais postaux et de télécommunications <i>Postako eta telekomunikazioko gastuak</i>		Organismes sociaux (à détailler) <i>Erakunde sozialak (zehaztu)</i>	
Services bancaires, autres <i>Banku zerbitzuak, beste</i>		-	
63 – Impôts et taxes - Zergak eta tasak		Fonds européens - <i>Europako fondoak</i>	
Impôts et taxes sur rémunération <i>Ordainketaren gaineko zergak eta tasak</i>		CNASEA (emplois aidés) – <i>CNASEA (lagundutako enpleguak)</i>	
Autres impôts et taxes <i>Bestelako zergak eta tasak</i>		Aides privées - <i>Laguntza pribatuak</i>	
64 – Charges de personnel Langilego kargak		Autres recettes (précisez) <i>Bestelako sarrerak (zehaztu zein)</i>	
Rémunération des personnels <i>Langileen ordainketa</i>		-	
Charges sociales - <i>Karga sozialak</i>		75 – Autres produits de gestion courante Kudeaketa arrunteko beste produktuak	
Autres charges de personnel <i>Langileengatiko bestelako kargak</i>		dont cotisations - <i>Horien artean kotizazioak</i>	
65 – Autres charges de gestion courantes Kudeaketa arrunteko beste kargak		76 – Produits financiers Finantza produktuak	

66 – Charges financières Finantza kargak		77 – Produits exceptionnels Ezohiko produktuak	
67 – Charges exceptionnelles Ezohiko kargak		78 – Reprises sur amortissements et Provisions - – Amortizazioen gaineko berreskuratzea eta funts-hornidurak	
68 – Dotation aux amortissements (provisions pour renouvellement) Amortizazio zuzkidura (berritzerako funts-hornidurak)		79 – Transfert de charges Kargen eskualdatzea	
TOTAL DES CHARGES KARGAK OROTARA		TOTAL DES PRODUITS PRODUKTUAK OROTARA	
86 – Emploi des contributions volontaires en nature - Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioen erabilera		87 – Contributions volontaires en nature Gauzen bidez egindako borondatezko kontribuzioak	
Secours en nature - Laguntza materiala		Bénévolat - Borondatezko lana	
Mise à disposition gratuite de biens et prestations - Ondasunen eta prestazioen esku jartzea dohainik		Prestations en nature Gauzen bidez egindako prestazioak	
Personnel bénévole - Borondatezko langileak		Dons en nature Gauzen bidez egindako dohaintzak	
TOTAL - OROTARA		TOTAL - OROTARA	

PIECES A JOINDRE AU DOSSIER

POUR UNE PREMIERE DEMANDE

VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIECES SUIVANTES :

- Les statuts** régulièrement déclarés, en un seul exemplaire ainsi que le récépissé de la Sous-Préfecture ou de la Préfecture.
- La liste des personnes chargées de l'administration** de l'association régulièrement déclarée (composition du CA, du bureau...).
- Un Relevé d'Identité Bancaire.**
- Tout document bancaire permettant l'information de la Commune sur les avoirs et réserves de l'association.**
- Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, **le pouvoir** donné par ce dernier au signataire.
- Le rapport du Commissaire aux Comptes pour les associations qui en ont désigné un, notamment celles qui ont reçu annuellement plus de 153 000 € de dons ou de subventions.
- Les comptes approuvés** du dernier exercice clos.
- Le plus récent **rapport d'activités** approuvé.

POUR UN RENOUVELLEMENT

VOUS DEVEZ FOURNIR IMPERATIVEMENT LES PIECES SUIVANTES :

- Un exemplaire des statuts déposés ou approuvés de l'association, **s'ils ont été modifiés depuis le dépôt de la dernière demande de subvention.**
- La liste des personnes chargées de l'administration de l'association régulièrement déclarée, **si elle a été modifiée.**
- Un Relevé d'Identité Bancaire.**
- Tout document bancaire permettant l'information de la Commune sur les avoirs et réserves de l'association.**
- Si le présent dossier n'est pas signé par le représentant légal de l'association, **le pouvoir** donné par ce dernier au signataire.
- Le rapport du Commissaire aux Comptes pour les associations qui en ont désigné un, notamment celles qui ont reçu annuellement plus de 153 000 € de dons ou de subventions.
- Les comptes approuvés** du dernier exercice clos.
- Le plus récent **rapport d'activités** approuvé.

TXOSTENARI ERANTSI BEHARREKO DOKUMENTUAK

LEHEN ESKAERAREN KASUAN

HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI:

- Legearen arabera finkaturiko **estatutuen** ale bakar bat, bai eta Suprefetura edo Prefekturaren egiaztagiria.
- Elkartearen **administrazioaren arduradunen zerrenda** (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), legearen aitzinean adieraziak bezala.
- Banku Nortasun Agiria**
- Edozein motako banku-dokumentua, Herriko Etxeak elkartearen ondasun eta gordekinak ezagutzen ahal izateko.**
- Elkartearen legezko ordezkariak ez badu txostena izenpetu, horrek izenpetzaileari emandako **ahalordea**.
- Kontuen Komisarioaren txostena, halakorik hautatu duten elkar-teentzat (urtean 153 000€ baino gehiagoko dohaintzak edo dirulaguntzak jaso dituztenak, besteak beste).
- Amaituriko azken urtealdiaren **kontu onartuak.**
- Onarturiko azken jarduera-txostena.

ESKAERA BERRIZTATZEAREN KASUAN

HONAKO DOKUMENTU HAUEK BEHAR DITUZUE EZINBESTEAN ERANTSI:

- Elkar-teak aurkezturiko edo onarturiko elkartearen estatutuen ale bat, **baldin eta azken dirulaguntza eskaera utzi eta gero aldatu badira.**
- Elkartearen **administrazioaren arduradunen zerrenda** (Administrazio Kontseilua, Zuzendaritza...), **aldatu bada.**
- Banku Nortasun Agiria.**
- Edozein motako banku-dokumentua, Herriko Etxeak elkartearen ondasun eta gordekinak ezagutzen ahal izateko.**
- Elkartearen legezko ordezkariak ez badu txostena izenpetu, horrek izenpetzaileari emandako **ahalordea**.
- Kontuen Komisarioaren txostena, halakorik hautatu duten elkar-teentzat (urtean 153 000€ baino gehiagoko dohaintzak edo dirulaguntzak jaso dituztenak, besteak beste).
- Amaituriko azken urtealdiaren **kontu onartuak.**
- Onarturiko azken **jarduera-txostena.**

LE DOSSIER COMPLET
est à retourner,
en 1 exemplaire,

Avant le 13 octobre
2017 à :

Monsieur le Maire
Service financier
Hôtel de Ville
BP 60150
64701 HENDAYE Cedex

IMPORTANT

Tout dossier incomplet (pièces à joindre comprises) ne pourra être examiné.

Il sera retourné à l'association et mis en attente de la transmission des compléments d'informations nécessaires.

En raison de la mise en place du programme de référencement unique de mandatement, vous devez joindre impérativement un relevé d'identité bancaire actualisé des codes SWIFT et IBAN. Sans celui-ci, la subvention qui vous aura éventuellement été allouée, ne pourra vous être versée.

TXOSTEN OSOA

igorri behar da

2017 ko urriaren 13a
aitzin,

honako helbide honetara:

Auzapez jauna
Finantza zerbitzua
Herriko Etxea
60150 PK
64701 HENDAIA Cedex

GARRANTZITSUA

Osorik, eranskinak eta guzti, ez datorren txostenik ez da aztertuko.

Elkarteari itzuliko zaio, osatzeko eman behar dituen informazio guztiak igor ditzan zain.

Ordainketa mandatuen erreferentzia bakarra antolatzeko programa indarrean jarri dugu; ondorioz ezinbestekoa da zuen bankuko nortasun agiria gehitzea, SWIFT eta IBAN kodigoekin eguneratua. Agiri hori gabe, ukan dezakezen diru laguntza ezingo zaizu helarazi.



RÈGLEMENT D'ATTRIBUTION
DES SUBVENTIONS COMMUNALES
ENGAGEANT LES ASSOCIATIONS A PORTER LES
POLITIQUES PUBLIQUES

ELKARTEEK POLITIKA PUBLIKOAK ERAMAN DITZATEN
HERRIKO ETXEAREN DIRULAGUNTZAK EMATEKO
ARAUDIA

ATTENTION, AUCUNE DEMANDE DE SUBVENTION
NE SERA EXAMINÉE SI LE PRÉSENT RÈGLEMENT
N'A PAS ÉTÉ RETOURNÉ ET SIGNÉ

KASU, DIRULAGUNTZA ESKARIRIK EZ DA
AZTERTUKO, ARAUDI HAU EZ BALDIN BADA
SINATURIK ITZULI

SOMMAIRE

ARTICLE 1	Champ d'application
ARTICLE 2	Associations éligibles
ARTICLE 3	Les obligations administratives et comptables pour l'association
ARTICLE 4	Reversement d'une subvention à un autre organisme
ARTICLE 5	Les catégories d'association
ARTICLE 6	Les critères de choix
ARTICLE 7	Présentation des demandes de subvention
ARTICLE 8	Description du déroulement de la procédure de subvention à Hendaye
ARTICLE 9	Décision d'attribution
ARTICLE 10	Durée de validité des décisions
ARTICLE 11	Paiement des subventions
ARTICLE 12	Mesures d'information au public
ARTICLE 13	Modification de l'association
ARTICLE 14	Locaux associatifs
ARTICLE 15	Respect du règlement
ARTICLE 16	Litiges

AURKIBIDEA

1. ARTIKULUA	Aplikazio eremua
2. ARTIKULUA	Hauta daitezkeen elkarteak
3. ARTIKULUA	Elkartearen administrazio eta kontularitza betebeharrak
4. ARTIKULUA	Dirulaguntza beste erakunde bati ematea
5. ARTIKULUA	Elkarte motak
6. ARTIKULUA	Hautatzeko irizpideak
7. ARTIKULUA	Dirulaguntza eskarien aurkezpena
8. ARTIKULUA	Hendaiako dirulaguntza urraspidearen azalpena
9. ARTIKULUA	Esleitze erabakia
10. ARTIKULUA	Erabakien indarraldia
11. ARTIKULUA	Dirulaguntzen ordainketa
12. ARTIKULUA	Publikoari informazioa emateko neurriak
13. ARTIKULUA	Elkartearen aldaketa
14. ARTIKULUA	Elkarteen lokalak
15. ARTIKULUA	Araudia betetzea
16. ARTIKULUA	Auziak

RAPPEL DU CADRE LÉGISLATIF ET RÉGLEMENTAIRE

Vu l'article L1611-4 du Code Général des collectivités territoriales,

Vu l'article 13 de la loi du 6 février 1992 relative à l'administration territoriale de la République,

Vu l'article 81 de la loi du 29 janvier 1993 relative à la transparence des procédures publiques et à la prévention de la corruption et son décret d'application n° 2001-379 du 30 avril 2001,

Vu l'article 10 de la loi du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

Définition : "La subvention publique caractérise la situation dans laquelle la collectivité apporte un concours financier à une action initiée et menée par une personne publique, ou privée, poursuivant des objectifs propres auxquels l'administration y trouve intérêt, apporte soutien et aide".

ARTICLE 1 : Champ d'application

La commune d'HENDAYE s'est engagée dans une démarche de transparence vis-à-vis des associations bénéficiaires de subventions.

Le présent règlement s'applique à l'ensemble des subventions versées aux associations par la commune d'HENDAYE;

Il définit les conditions générales d'attribution et les modalités de paiement des subventions communales sauf dispositions particulières contraires prévues explicitement dans la délibération attributive.

Toute association sollicitant une subvention est tenue de respecter la procédure mise en place par la collectivité territoriale, via le service affaires financières pour ce qui concerne la Ville d'HENDAYE, délai, documents à remplir et à retourner.

Le respect de cette démarche facilitera le déroulement du traitement de chaque demande et de sa prise en compte par les élus de la commune.

Types de demande :

Les associations éligibles peuvent formuler deux types de demande :

- **Une subvention de fonctionnement :**
Cette subvention est une aide financière de la commune à l'exercice de l'activité ou des activités courantes de l'association. Le montant est variable selon les critères d'attribution.

LEGE ETA ARAUDIEN GOGORA EKARTZEA

Ikusirik, Lurralde Kolektibitateen Kode Orokorren L1611-4 artikulua, Ikusirik, Errepublikaren Lurralde Administrazioari buruzko 1992ko otsailaren 6ko Legearen 13. artikulua,

Ikusirik, Prozedura Publikoen Gardentasunari eta Ustelkeriari Aurrea Hartzeko 1993ko urtarrilaren 29ko Legearen 81. artikulua eta honen 2001-379 gauzatze dekretua, 2001eko apirilaren 30ekoa,

Ikusirik, Herriarrek Administrazioekiko Harremanetan dituzten Eskubideei buruzko, 2000ko apirileko 12ko Legearen 10. artikulua,

Definizioa: "Dirulaguntza publikoak adierazten du egoera bat, zeinean kolektibitateak dirua ekartzen baitio pertsona publiko nahiz pribatu batek abian jarri duen ekintza bati, administrazioak bere intereskotzat dituen helburuetarako eta, horregatik, sostengua eta laguntza ekartzen die".

1. ARTIKULUA: Aplikazio eremua

HENDAIako Herriko Etxea gardentasun desmartxa batera lotu da, dirulaguntzak eskuratzen dituzten elkarteekin.

Araudi hau, HENDAIako Herriko Etxeak elkarteei ematen dizkien dirulaguntza orotarako da;

Herriak ematen dituen dirulaguntzen esleitze baldintza orokorrak eta ordaintzeko moduak zehazten ditu, esleipen erabakian bertan besterik zehazten ez bada.

Dirulaguntza eskatzen duen elkarte orok behar du segitu lurralde kolektibitateak, Diru Gaien Zerbitzuaren bitartez, HENDAIako Herriko Etxerako ezarri duen prozedura: epea, bete eta itzuli beharreko agiriak.

Urraspide hori segitzeak erraztuko du eskaera bakoitzaren aitzinatzea eta herriko hautetsiek kontuan har dezaten.

Eskaera motak:

Hautagai diren elkarteek bi eskari mota aurkez ditzakete:

- **Funtzionamendurako dirulaguntza:**
Dirulaguntza hau Herriaren laguntza da, elkarteak bere jardun arrunta bete dezan. Kopurua esleipen irizpideen arabera da.

- **Une subvention dite exceptionnelle ou événementielle :**

Cette subvention peut être demandée pour la réalisation d'une activité spécifique ou pour une opération particulière. Celle-ci ne sera versée qu'après la réalisation de l'action concernée et sur présentation de justificatifs (photos, rapport d'activité, etc) et après accord du conseil municipal.

Toute subvention non utilisée doit être restituée avant la clôture de l'exercice.

ARTICLE 2 : Associations éligibles

L'attribution de subvention n'est pas une dépense obligatoire pour la commune. Elle est soumise à la libre appréciation du conseil municipal. Seule l'assemblée délibérante peut déclarer une association éligible ou pas. La subvention est facultative, précaire et conditionnelle.

Pour être éligible, l'association doit :

Être une association dite loi 1901 ou une coopérative scolaire,

Avoir son siège social, son activité principale ou un impact réel pour la ville d'HENDAYE,

Avoir des activités conformes à la politique générale de la commune d'HENDAYE (cf. article 5)

Avoir présenté une demande conformément aux dispositions des articles 8 et 9 du présent règlement

Attention : toute association ne peut être subventionnée. Les associations à but politique ou religieux (référence à la loi de séparation des Eglises et de l'Etat du 9 décembre 1905) ainsi que celles ayant occasionné des troubles de l'ordre public ne peuvent prétendre à une subvention d'une collectivité locale.

ARTICLE 3 : Les obligations administratives et comptables pour l'association

L'association ayant reçu une subvention peut être soumise au contrôle des délégués de la collectivité qui l'a accordée. Le contrôle a pour but de juger du bon emploi de la subvention par rapport à l'objectif prévu.

Toute association qui sollicite une subvention auprès de la collectivité publique a pour obligation de présenter aux représentants de la commune l'état des comptes bancaires.

- **Dirulaguntza berezi edo ekintza baterakoa:**

Dirulaguntza hau jarduera berezi baterako eska daiteke. Ekintza buruturik denean eta horren frogagiriak aurkeztu ondoren (argazkiak, jarduera txostena, etab.) ordainduko da, Herri Kontseiluak onartu eta gero.

Erabiliko ez den dirulaguntza oro, urtealdia amaitu baino lehen itzuli behar da.

2. ARTIKULUA: Hauta daitezkeen elkarteak

Dirulaguntza ematea ez da ezinbesteko gastua Herriarentzat. Herri Kontseiluak du, bere iritzi libreen arabera, erabakitzen. Biltzar erabakitzaileak beste inork ezin du elkarte bat hautagai dela edo ez dela erabaki. Dirulaguntza borondatezkoa da, ezegonkor eta baldintzatu.

Hautagai izateko, elkarteak beharrezkoa du:

1901 Legepeko elkarte edo eskola kooperatiba izatea,

Elkarte egoitza edo jardun nagusia edo benetako eragina HENDAIAN ukaitea, HENDAIako Herriaren politikarekin bat datozen jarduerak ukaitea (ik. 5. artikulua)

Araudi honen 8 eta 9 artikuluen araberako eskaria aurkeztea

Kasu: elkarte oro ezin da diruz lagundu. Asmo politiko edo erlijiozkoa duten elkarteak (Elizak eta Estatua Bereizteko Legea, 1905eko abenduaren 9koa), ez eta ordena publikoan nahasmenduak egin dituztenak ere ezin dira tokiko kolektibitate baten dirulaguntza eskuratzeko hautagai izan.

3. ARTIKULUA: Elkartearen administrazio eta kontularitza betebeharrak

Dirulaguntza eskuratu duen elkarteak, eman dion kolektibitatearen ordezkarien kontrola ukan dezake. Kontrola egiten da, elkarteak, eman zaion dirua, aurreikusi zen xederako baliatzen duela segurtatzeko.

Kolektibitate publikoari dirulaguntza eskatzen dion elkarte orok aurkeztu behar die herriaren ordezkariari, banku kontuen egoera.

ARTICLE 4 : Reversement d'une subvention à un autre organisme

Impossible, sauf si l'association y a été autorisée par la collectivité qui l'a subventionnée à l'origine. Depuis l'article de la loi n° 2009-526 du 12 mai 2009 de simplification du droit, l'article L 1611-4 dispose expressément "qu'il est interdit à tout groupement ou toute association, œuvre ou entreprise ayant reçu une subvention d'en employer tout ou partie en subventions à d'autres associations, sauf lorsque cela est expressément prévu dans la convention conclue entre la collectivité et l'organisme subventionné".

ARTICLE 5 : Les catégories d'association

Culture : arts, musique, chant, danse, couture, photo, jeux de société...

Sport : tous sports y compris gymnastique volontaire et techniques de relaxation

Services communs famille

Services communs logement

Animations : groupe d'activité et d'animations diverses

Intervention économique

Pompiers incendie secours

ONG – Humanitaire

Objectif civique et (ou) citoyen

Classes regroupées

Sport scolaire

Expression musicale

Arts plastiques et autres

Théâtre

Patrimoine culturel

Services communs santé

Politique de la ville

Gestion des ressources humaines

Fêtes

Autres associations : associations n'entrant dans aucune des catégories précédentes et pour lesquelles les critères de calcul de subventions ci-dessous définis, ne peuvent être appliqués (coopératives scolaires, fédérations anciens combattants et autres, associations caritatives...)

ARTICLE 6 : Les critères de choix

Le montant de la subvention sera déterminé par une commission d'élus en fonction des critères d'information et d'analyse tangibles et quantifiables.

Il sera pris en considération :

4. ARTIKULUA: Dirulaguntza beste erakunde bati ematea

Ezinezkoa da, ez badu elkarteak, dirulaguntza eman dion kolektibitatearen horretarako baimena. Zuzenbidea Errazteko 2009ko maiatzaren 12ko 2009-526 Legearen L 1611-4 artikulua honela dio "dirulaguntza bat eskuratu duen talde, elkarte, obra edo enpresa orok debekatua du dirulaguntza hori, osorik edo haren zati bat, beste elkarteak diruz laguntzeko erabiltzea, ez bada hori, kolektibitatearen eta diruz lagunduriko erakundearen artean sinaturiko hitzarmenean hala aurreikusi".

5. ARTIKULUA: Elkarte motak

Kultura: arteak, musika, kantua, dantza, joskintza, argazkigintza, gizarte jokoak...

Kirola: kirol oro, borondatezko gimnastika eta erlaxatze teknikak barne

Familia zerbitzu partekatuak

Bizitegi zerbitzu partekatuak

Animazioak: hainbat jarduera eta animazio taldea

Ekonomiazko parte hartzea

Suhiltzaileak, sokorri emaileak

GKE – Humanitarioa

Herritar xedeak

Gela bateratuak

Eskola kirola

Musika adierazpidea

Arte plastikoak eta beste

Antzerkia

Kultura ondarea

Osasun zerbitzu partekatuak

Herriarentzako politika

Giza baliabideen kudeaketa

Bestak

Bestelako elkarteak: Aipatu berri diren kategorietan sartzen ez diren eta dirulaguntzak kalkulatzeko ondoren datozen irizpideak ezin aplika zaizkienak (eskola kooperatibak, gerlari ohien federakuntzak eta beste, karitatezko elkarteak...)

6. ARTIKULUA: Hautatzeko irizpideak

Dirulaguntzaren kopurua hautetsi batzorde batek erabakiko du, agerian diren eta azter daitezkeen irizpideen arabera.

Kontuan hartuko da:

a) Subvention de fonctionnement

- Montant demandé
- Résultats annuels de l'association
- Intérêt public local
- Rayonnement de l'association
- Nombre d'adhérents, dont d'Hendayais, et les tranches d'âge concernées
- Les réserves propres à l'association (il est à noter que si l'association dispose d'une réserve financière d'un montant égal à 2 fois ses besoins annuels, la ville d'HENDAYE ne versera pas de subvention pour l'année concernée)
- La mise à disposition, ponctuelle ou récurrente, d'un local

b) Subvention exceptionnelle ou événementielle

La demande devra être motivée par :

- Un événement ou une manifestation ayant un impact sur HENDAYE
- Un équipement ou un investissement

La demande devra être distincte de la demande de subvention de fonctionnement.

La demande formulée au titre du versement d'une subvention exceptionnelle concernant l'anniversaire de l'association ne concernera que les décennies.

- La location d'un CTS (chapiteaux tentes structures) peut être assimilée à une demande de subvention exceptionnelle ou événementielle

c) Subvention au titre de projets inter-associations

Une subvention exceptionnelle pourrait être accordée par la collectivité publique auprès d'associations qui se fédèreraient afin d'aboutir à la création :

- 1 - d'un projet dynamique intéressant plusieurs publics
- 2 - d'un projet intéressant une thématique orientée :
 - vers l'intergénérationnel
 - associant les personnes en situation de handicap
 - vers un objectif interculturel
- 3 - d'un projet orienté vers un public jeune

a) Funtzionamendurako dirulaguntza

- Eskatu den kopurua
- Elkartearen urteko emaitzak
- Tokiko interes publikoa
- Elkartearen hedapena
- Bazkide kopurua, zenbat hendaia den eta adin tarreak adieraziz
- Elkarreak dituen erreserbak (aipatu behar da HENDAIako Herriko Etxeak ez diola urte horretan dirulaguntzarik emanen, elkarreak urtean dituen beharren bi aldiz gehiagoko diru erreserba baldin badu)
- Aldi baterako edo luzerako, lokalen bat uztea

b) Dirulaguntza berezi edo ekintza baterakoa

Eskariaren arrazoiak izan behar dira:

- HENDAIAn eragiten duen ekitaldi bat
- Hornikuntza edo inbestimendu bat

Eskariak funtzionamendurako eskaria ez den beste bat izan behar du.

Elkartearen urteurrena ospatzeko eskatzen den dirulaguntza berezia ez da hamarnaka urtez behin besterik emanen.

- Karpa, oihal-etxola edo egitura bat alokatzea dirulaguntza berezi edo ekintza baterakotzat har daiteke

c) Elkarreen arteko proiektuetarako dirulaguntza

Kolektibitate publikoak dirulaguntza berezia eman diezaike honako proiektu hauetako bat egiteko elkartuko diren elkarreei:

- 1 - hainbat publikoren intereseko den proiektu dinamiko bat
- 2 - honako gaietako bat duen proiektu bat:
 - belaunaldien artekoa
 - ezintasunen bat duten pertsonak partaide dituen proiektu bat
 - kultura-arteko xedea duen proiektu bat
- 3 - gazteei zuzendu proiektu bat

ARTICLE 7 : Présentation des demandes de subvention

Afin d'obtenir une subvention, l'association est tenue d'en faire la demande sur le formulaire spécifique de la ville d'HENDAYE, disponible en mairie ou sur le site de la commune.

Ce formulaire, accompagné des documents demandés (voir dossier de subvention), doit être déposé au plus tard le 30 septembre, afin d'être pris en compte.

Attention, tout dossier non complet ou déposé après la date, ne pourra pas être traité.

ARTICLE 8 : Description du déroulement de la procédure de subvention à HENDAYE

30 septembre année N au plus tard.....
N urteko irailaren 30a, berantenez

Octobre.....
Urrian

.....

Avant le 31 décembre année N (sauf cas particuliers)
N urteko abenduaren 31 baino lehen (kasu bereziak salbu)

Paiement à réception de la demande de versement ; pour les subventions exceptionnelles ou événementielles après production de tous les documents justificatifs.

ARTICLE 9 : Décision d'attribution

Pour être étudiée, toute demande de subvention devra être complète :

- Un engagement sur l'honneur du président(e) de l'association de l'exactitude des mentions portées à la connaissance de la Ville
- Le dossier de subvention complété avec les annexes
- Tous les documents demandés (voir liste en dernière page du dossier)

7. ARTIKULUA: Dirulaguntza eskarien aurkezpena

Dirulaguntza lortzeko, elkarteak HENDAIako Herriko Etxeak duen inprimakian egin behar du eskaria; inprimaki hori Herriko Etxean bertan eskura daiteke edo Herriaren webgunean.

Inprimaki hori, eskatzen diren dokumentuekin batera (ikus dirulaguntzen dosierra), kontuan hartua izanen bada, irailaren 30ean edo lehenago aurkeztu behar da.

Kasu, osorik ez den edo epetik kanpo aurkeztua izan den dosierra ez da aztertuko.

8. ARTIKULUA: Hendaiaiko dirulaguntza urraspidearen azalpena

Retour des dossiers complétés (impératif)
Osatu dosierrak aurkeztea (ezinbestekoa)
Vérification des dossiers
Dosierraren ikuskatzea

Présentation des dossiers en commission
Dosierrak batzordean aurkeztea

Notification aux associations de la décision Prise par le Conseil Municipal - Herri Kontseiluak hartu duen erabakiaren berri ematea elkarteei

Ordainketa, eskaria aurkeztutakoan; dirulaguntza berezi edo ekitaldietarakoak, agiri guztiak aurkeztutakoan.

9. ARTIKULUA: Esleitze erabakia

Aztertua izateko, eskari orok osorik behar du izan eta honako hauek ekarri:

- Elkarteburuaren idazkia, non, bere ohorea lekuko, egiaztatzen duen aipatu den oro egia dela
- Dirulaguntza dosierra betetik, eranskinak barne
- Eskatu zaizkion dokumentu guztiak (ikus zerrenda, dosierraren azken orrialdean)

Le montant de la subvention est non révisable à la hausse, même si la dépense réalisée dépasse le coût prévisionnel de l'opération. Si la dépense n'atteint pas le coût prévisionnel de l'action, la subvention est versée au prorata du montant des dépenses effectivement justifiées. Le versement de la subvention sera effectué sur demande écrite du bénéficiaire selon les modalités décrites dans le dossier, sur production des pièces demandées.

L'opération pour laquelle une subvention communale est attribuée doit être effectivement réalisée dans l'année concernée. A l'expiration de ces délais, la caducité de la subvention sera confirmée au bénéficiaire. Une procédure de reversement sera engagée pour les sommes déjà versées et non justifiées.

Sur la base d'un dossier complet, le Conseil Municipal prend une décision d'attribution formalisée par délibération, après étude par la commission des finances.

ARTICLE 10 : Durée de validité des décisions

La validité de la décision prise par le Conseil Municipal est fixée à l'exercice à laquelle elle se rapporte. Si à l'expiration de ce délai, les pièces justificatives demandées ne sont pas fournies, l'association perd le bénéfice de la subvention.

ARTICLE 11 : Paiement des subventions

Le versement s'effectue par virement sur compte bancaire, sous réserve de la production de l'intégralité des pièces justificatives, sauf dispositions particulières.

- Les subventions inférieures ou égales à 10 000 € seront versées en deux fois, si des justificatifs de réalisation ne sont pas à produire, dans l'été de l'année N.
- Les subventions supérieures à 10 000 € sont versées en 3 fois :
 - o Janvier
 - o Avril
 - o septembre

ARTICLE 12 : Mesures d'information au public

Les associations bénéficiaires de subventions municipales doivent mettre en évidence par tous les moyens dont elles disposent, le concours financier de la commune.

Dirulaguntzaren kopurua ezin da emendatu, ekintzaren benetako gastua, aurrekusi zen kostua baino handiagoa izan bada ere. Ekintzaren benetako gastua ez baldin bada, aurrekusi zitzaion kostua bezainbestekoa, dirulaguntza, benetan frogatzen diren gastuen arabera ordainduko da.

Dirulaguntza ordain dakion, hartzaileak idatziz eskatu beharko du, dosierrean erran bezala eta eskatzen zaizkion dokumentu guztiak aurkeztuz.

Herriaren dirulaguntza duen ekintza, dagokion urtean egin behar da. Behin epea iragan denean, hartzaileari jakinaraziko zaio dirulaguntza balio gabetu dela. Jadanik eman zaion eta ekintzan gauzatu izanaren frogarik ez duen diru kopurua berreskuratzeko prozedura abiatuko da.

Dosier oso batean oinarrituz, Herri Kontseiluak esleipen erabaki bat hartzen du, deliberamenduz, finantzen batzordeak aztertu ondoren.

10. ARTIKULUA: Erabakien indarraldia

Herri Kontseiluak hartu erabakiaren indarraldia, dagokion finantza aldikoa da. Epe hori amaitu denean, elkarteak ez baldin baditu eskatu zaizkion frogagiriak aurkeztu, dirulaguntzaren onura galduko du.

11. ARTIKULUA: Dirulaguntzen ordainketa

Ordainketa banku kontu batera biramenduz egingen da, baldin eta frogagiri oro aurkeztu badu elkarteak, edo besterik erabaki ez bada.

- 10 000 € edo gutxiagoko dirulaguntzak bi alditan ordainduko dira, egin izanaren frogagiririk ez bada aurkeztu behar, N urteko udan.
- 10 000 €tik gorako dirulaguntzak 3 alditan ordainduko dira:
 - o urtarrilean
 - o apirilean
 - o irailean

12. ARTIKULUA: Publikoari informazioa emateko neurriak

Herriaren dirulaguntzak dituzten elkarteek, horren berri eman behar dute, dituzten komunikabide guztiak baliatuz.

ARTICLE 13 : Modification de l'association

L'association fera connaître à la commune, dans un délai d'un mois, tous les changements survenus dans son administration ou sa direction et transmettra à la commune ses statuts actualisés.

ARTICLE 14 : Locaux associatifs

Les associations bénéficiant de subventions publiques et susceptibles d'accueillir du public dans leurs locaux s'engagent à respecter les réglementations en matière de sécurité et d'accessibilité des locaux concernés.

ARTICLE 15 : Respect du règlement

L'absence totale ou partielle du respect des clauses du présent règlement pourra avoir pour effets :

- o L'interruption de l'aide financière de la collectivité
- o La demande de reversement en totalité ou partie des sommes allouées (si subvention exceptionnelle ou événementielle)
- o La non prise en compte des demandes de subvention ultérieures présentées par l'association

ARTICLE 16 : Litiges

En cas de litige, l'association et la commune s'engagent à rechercher une solution amiable. En l'absence de solution amiable, il est expressément stipulé que le Tribunal Administratif de Pau est seul compétent pour tous les différends que pourrait soulever l'application du présent règlement.

Les informations relatives aux voies de recours peuvent être obtenues auprès du Greffe du Tribunal.

HENDAYE, le - HENDAIAAn,

Le représentant de l'association - Elkartearen ordezkaria
"Lu et approuvé" - "Irakurri eta onartua"

Nom et fonction du signataire - Sinatzailearen izena eta kargua

13. ARTIKULUA: Elkartearen aldaketa

Elkartek Herriari jakinaraziko dio, hilabeteko epean, elkartearen administrazioan edo zuzendaritzan gertatu den aldaketa oro eta eguneratuak diren estatutuak emanen dizkio.

14. ARTIKULUA: Elkarteen lokalak

Dirulaguntza publikoak dituzten eta beren lokaletan publikoa har dezaketen elkartek, leku horietan, segurtasun eta helgarritasun neurriak betetzera engaiatzen dira.

15. ARTIKULUA: Araudia betetzea

Araudi honetako agindu bat edo agindu oro ez betetzeak honako ondorioak ekar ditzake:

- o Kolektibitatearen diruzko laguntza etetea
- o Eman zaion diru guztia edo horren zati bat itzul dezala eskatzea (dirulaguntza berezi edo ekintza baterakoaren kasuan)
- o Elkartek etorkizunean aurkez ditzakeen dirulaguntza eskariak ez kontuan hartzea

16. ARTIKULUA: Auziak

Auzirik balitz, elkartea eta Herriko Etxea, onez oneko akordio bat bilatzera engaiatzen dira. Halakorik ez balitz, garbiki adierazia da Paueko Administrazio Auzitegia dela araudi honen aplikazioak ekar ditzakeen auzi guztietarako eskumena duen bakarra.

Helegite bideei buruzko informazioak Auzitegiaren Aktategiaren bidez lor daitezke.